



«16º DOMINGO DO EVANGELHO DE LUCAS: «O PUBLICANO E O FARISEU»

(10º ANTES DA PÁSCOA)

INÍCIO DO TRIÓDION¹ QUARESMA

(MODO 1º)

Comemorações do dia: 1. Tarasius, Patriarca de Constantinopla; Reginos, Bispo de Skopelos; Mártir Alexandre da Trácia; Markellos, Bispo de Apamea.



NO ORTHROS (MATINAS)

EVANGELHO (EOTH. 5)

Leitura do Santo Evangelho segundo o Evangelista LUCAS (24:12-35)



aquele tempo, Naquele tempo, ¹²Pedro levantou-se e correu ao túmulo. Inclinando-se, porém, viu apenas os lençóis. E voltou para casa, muito surpreso com o que acontecera. ¹³Eis que dois deles viajavam nesse mesmo dia para um povoado chamado Emaús, a sessenta estádios de Jerusalém; ¹⁴e conversavam sobre todos esses acontecimentos. ¹⁵Ora, enquanto conversavam e discutiam entre si, o próprio Jesus aproximou-se e pôs-se a caminhar com eles; ¹⁶seus olhos, porém, estavam impedidos de reconhecê-lo. ¹⁷Ele lhes disse: «Que palavras são essas que trocáis enquanto ides caminhando?» E eles pararam, com o rosto sombrio. ¹⁸Um deles, chamado Cléofas, lhe perguntou: «Tu és o único forasteiro em Jerusalém que ignora os fatos que nela aconteceram nestes dias?» — ¹⁹«Quais?», disse-lhes ele. Responderam: «O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que foi um profeta poderoso em obra e em palavra, diante de Deus e diante de todo o povo: ²⁰nossos chefes dos sacerdotes e nossos chefes o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram. ²¹Nós esperávamos que fosse ele quem iria redimir Israel; mas, com tudo isso, faz três dias que todas essas coisas aconteceram! ²²É verdade que algumas mulheres, que são dos nossos, nos assustaram. Tendo ido muito cedo ao túmulo ²³e não tendo encontrado o corpo, voltaram dizendo que tinham tido uma visão de anjos a declararem que ele está vivo. ²⁴Alguns dos nossos foram ao túmulo e encontraram as coisas tais como as mulheres haviam dito; mas não o viram!» ²⁵Ele, então, lhes disse: «Insensatos e lentos de coração para crer tudo o que os profetas anunciaram! ²⁶Não era preciso que o Cristo sofresse tudo isso e entrasse em sua glória?» ²⁷E, começando por Moisés e por todos os Profetas, interpretou-lhes em todas as Escrituras o que a ele dizia respeito. ²⁸Aproximando-se do povoado para onde iam, Jesus simulou que ia mais adiante. ²⁹Eles, porém, insistiram, dizendo: «Permanece conosco, pois cai a tarde e o dia já declina». Entrou então para ficar com eles. ³⁰E, uma vez à mesa com eles, tomou o pão, abençoou-o, depois partiu-o e distribuiu-o a eles. ³¹Então seus olhos se abriram e o reconheceram; ele, porém, ficou invisível diante deles. ³²E disseram um ao outro: «Não ardia o nosso coração quando ele nos falava pelo caminho, quando nos explicava as Escrituras?» ³³Naquela mesma hora, levantaram-se e voltaram para Jerusalém. Acharam aí reunidos os Onze e seus companheiros, ³⁴que disseram: «É verdade! O Senhor ressuscitou e apareceu a Simão!» ³⁵E eles narraram os acontecimentos do caminho e como o haviam reconhecido na fração do pão.

NA DIVINA LITURGIA

APOLITÍKION DA RESSURREIÇÃO (MODO 2º)

Ότε κατήλθες προς τον θάνατον, η ζωή η
αθάνατος, τότε τον άδην ενέκρωσας, τη
Quando desceste à morte, ó Vida imortal,
aniquilaste os infernos pelo esplendor de

αστραπή της θεότητας, ότε δε και τους τεθνεώτας, εκ των καταχθόνιων ανέστησας, πάσαι αι δυνάμεις των επουρανίων εκραύγαζον Ζωοδότα Χριστέ, ο Θεός ημών, δόξα σοι.

tua divindade; e, quando ressuscitaste os mortos das profundezas da terra, todas as Potências celestes exclamaram: «ó Cristo, nosso Deus, ó Autor da vida, glória a Ti!»

KONDÁKION DO PUBLICANO E DO FARISEU (MODO 4º)

Φαρισαίου φύγωμεν ύψηγορίαν, και Τελώνου μάθωμεν, τὸ ταπεινὸν ἐν στεναγμοῖς, πρὸς τὸν Σωτῆρα κραυγάζοντες: Ἰλαθι μόνε ἡμῖν εὐδιάλλακτε.

Fujamos da soberba do Fariseu e aprendamos a humildade do Publicano, manifestada pela sua compunção, clamando ao Salvador: «Perdoa-nos Tu, ó único Clemente!»

PROKÍMENON (MODO PL. 1º)

Σὺ Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς και διατηρήσαις ἡμᾶς

Tu, Senhor, nos guardarás e nos preservarás.

Στίχ. Σῶσόν με, Κύριε, ὅτι ἐκλέλοιπεν ὄσιος.

Vers. Salva-me, Senhor, porque o justo desapareceu.

ΕΠÍSTΟΛΑ (ΑΠÓΣΤΟΛΟΣ)

Segunda Epístola do Santo Apóstolo Paulo a TIMÓTEO (3:10-15).



u, porém (Timóteo), me tens seguido de perto no ensino, na conduta, nos projetos, na fé, na longanimidade, na caridade, na perseverança, ¹¹nas perseguições, nos sofrimentos que conheci em Antioquia, em Icônio, em Listra. Que perseguições eu sofri! E de todas me livrou o Senhor! ¹²Aliás, todos os que quiserem viver com piedade em Cristo Jesus serão perseguidos. ¹³Quanto aos homens maus e impostores, eles progredirão no mal, enganando e sendo enganados. ¹⁴Tu, porém, permanece firme naquilo que aprendeste e aceitaste como certo; tu sabes de quem o aprendeste. ¹⁵Desde a tua infância conheces as sagradas Letras; elas têm o poder de comunicar-te a sabedoria que conduz à salvação pela fé em Cristo Jesus.

ALELUIA – DO SALMO 88 (MODO PL. 1º)

Στίχ. α'. Τὰ ἐλέη σου, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα ἄσομαι, εἰς γενεὰν και γενεὰν ἀπαγγελῶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῷ στόματί μου.

Vers. 1: Eu cantarei eternamente as tuas misericórdias, Senhor e anunciarei a tua verdade de geração em geração.

Στίχ. β'. Ὅτι εἶπας· Εἰς τὸν αἰῶνα ἔλεος οἰκοδομηθήσεται· ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἐτοιμασθήσεται ἡ ἀλήθειά σου.

Vers. 2: Pois disseste: o amor está edificado para sempre, firmaste a tua verdade no céu.

EVANGELHO

Santo Evangelho segundo o evangelista São LUCAS (18:10-14).



aquele tempo, Jesus contou esta parábola para alguns que, convencidos de serem justos, desprezavam os outros: ¹⁰“Dois homens subiram ao Templo para orar; um era fariseu e o outro publicano. ¹¹O fariseu, de pé, orava interiormente deste modo: ‘Ó Deus, eu te dou graças porque não sou como o resto dos homens, ladrões, injustos, adúlteros, nem como este publicano; ¹²jejuo duas vezes por semana, pago o dízimo de todos os meus rendimentos’. ¹³O publicano, mantendo-se à distância, não ousava sequer levantar os olhos para o céu, mas batia no peito dizendo: ‘Meu Deus, tem piedade de mim, pecador!’ ¹⁴Eu vos digo que este último desceu para casa justificado, o outro não. Pois, todo o que se exalta será humilhado, e quem se humilha será exaltado”.



Textos Bíblicos:

Bíblia de Jerusalém (Nona Edição Revista e Ampliada). São Paulo: Paulus, 2013.

¹Triódion é o tempo que abrange as 10 semanas de preparação para a Páscoa: três semanas antes da Quaresma e sete semanas de Quaresma. Esse tempo começa no Domingo do Publicano e do Fariseu e termina na tarde do Grande e Santo Sábado.

